



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.08

"The Ballad of the Last Men"

Avertis des plans du général Abbot, Gus et ses amis se préparent à prendre position et à défendre les enfants hybrides, quoi qu'il en coûte.

Écrit par:

Jim Mickle | Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Réalisé par:

Carol Banker

Date de la première:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.


FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Membres de la distribution



| | | |
|-----------------------------|-----|------------------|
| Nonso Anozie | ... | Tommy Jepperd |
| Neil Sandilands | ... | General Abbot |
| Christian Convery | ... | Gus |
| Dania Ramirez | ... | Aimee Eden |
| James Brolin | ... | Narrator (voice) |
| Stefania LaVie Owen | ... | Bear |
| Amie Donald | ... | Maya |
| Will Forte | ... | Richard |
| Adeel Akhtar | ... | Dr. Aditya Singh |
| Marlon Williams | ... | Johnny Abbot |
| Aliza Vellani | ... | Rani Singh |
| Naledi Murray | ... | Wendy |
| Yonas Kibreab | ... | Finn Fox |
| Christopher Sean Cooper Jr. | ... | Teddy Turtle |
| Harvey Gui | ... | Max Skunk |
| Ravi Narayan | ... | Earl |

1
00:00:21 --> 00:00:23
Voici une histoire.

2
00:00:24 --> 00:00:27
L'histoire des derniers hommes.

3
00:00:28 --> 00:00:30
De ceux qui voulaient revenir.

4
00:00:41 --> 00:00:43
Revenir à une autre époque.

5
00:00:45 --> 00:00:47
Une époque où tout serait comme avant.

6
00:01:22 --> 00:01:27
RISQUE BIOLOGIQUE

7
00:01:57 --> 00:02:01
Mais que se passe-t-il
s'il est trop tard ?

8
00:02:42 --> 00:02:43
Les autres.

9
00:02:45 --> 00:02:47
Abbot les a tous tués.

10
00:02:50 --> 00:02:52
J'aurais dû être là.

11
00:02:57 --> 00:02:59
Ta place est auprès de ta sœur.

12
00:03:57 --> 00:03:58

Le général te cherche.

13

00:04:00 --> 00:04:02
C'est pas fini, tu sais.

14

00:04:04 --> 00:04:06
Je sais.

15

00:04:53 --> 00:04:55
Mon frère !

16

00:05:02 --> 00:05:03
Allez, John.

17

00:05:04 --> 00:05:05
On y va.

18

00:05:06 --> 00:05:07
L'hélico nous attend.

19

00:05:13 --> 00:05:14
Rien que tous les deux.

20

00:05:16 --> 00:05:18
Comme quand on était petits.

21

00:05:27 --> 00:05:28
On va à Evergreen.

22

00:05:30 --> 00:05:32
Et quand tout ça sera fini,

23

00:05:33 --> 00:05:34
on rentrera chez nous.

24

00:05:36 --> 00:05:39
On n'abandonne jamais la famille.

25
00:05:44 --> 00:05:45
N'oublie pas ça.

26
00:05:59 --> 00:06:00
Après vous, chef.

27
00:07:39 --> 00:07:41
Pourquoi suis-je encore en vie ?

28
00:07:56 --> 00:07:57
Je ne fuirai pas, cette fois.

29
00:07:59 --> 00:08:00
On doit se défendre.

30
00:08:01 --> 00:08:02
Vous l'avez dit.

31
00:08:03 --> 00:08:05
Abbot ne s'arrêtera pas.

32
00:08:06 --> 00:08:07
Pas avant qu'on l'arrête.

33
00:08:09 --> 00:08:12
J'ai passé trop de temps
à cacher mes enfants.

34
00:08:13 --> 00:08:17
J'ai enfin une chance de faire de ce monde
un endroit sûr pour vous.

35
00:08:20 --> 00:08:21

C'est le vôtre, après tout.

36

00:08:26 --> 00:08:28

Je peux me battre pour ça.

37

00:08:29 --> 00:08:29

Venez.

38

00:08:30 --> 00:08:32

On doit leur trouver une cachette.

39

00:08:33 --> 00:08:34

Je reste avec vous.

40

00:08:36 --> 00:08:39

Je vous ai conduits ici.
Abbot arrive par ma faute.

41

00:08:39 --> 00:08:41

Mais c'est chez moi.

42

00:08:41 --> 00:08:43

Je connais chaque pierre, chaque arbre.

43

00:08:44 --> 00:08:49

Baba a donné sa vie pour défendre
notre maison. C'est à mon tour.

44

00:08:50 --> 00:08:51

Et je sais comment.

45

00:08:53 --> 00:08:57

Tu devras faire ce qu'on te dit
quand on te le dit,

46

00:08:57 --> 00:08:58

quoi qu'il arrive.

47

00:08:58 --> 00:08:59
Compris ?

48

00:08:59 --> 00:09:02
Je t'ai déjà désobéi ?

49

00:09:02 --> 00:09:04
Tout le temps.

50

00:09:29 --> 00:09:31
Je suis désolée pour ton amie.

51

00:09:43 --> 00:09:45
Après le Grand Effondrement,

52

00:09:46 --> 00:09:48
Tigre était à mes côtés.

53

00:09:49 --> 00:09:51
La première à rejoindre
l'Armée des Animaux.

54

00:09:52 --> 00:09:54
On allait protéger les hybrides.

55

00:09:56 --> 00:09:57
Mais votre mission...

56

00:10:00 --> 00:10:02
était plus périlleuse
que toutes nos batailles.

57

00:10:04 --> 00:10:06
Vous les avez accueillis,

58

00:10:07 --> 00:10:09
leur avez donné un foyer aimant.

59

00:10:11 --> 00:10:12
Vous les avez protégés.

60

00:10:19 --> 00:10:20
Merci.

61

00:10:23 --> 00:10:25
Si seulement on avait su faire de même...

62

00:10:31 --> 00:10:32
Il n'est pas trop tard.

63

00:10:35 --> 00:10:37
Mon armée a été décimée.

64

00:10:39 --> 00:10:40
Mais tu es toujours là.

65

00:10:43 --> 00:10:45
Moi, plus pour longtemps.

66

00:10:48 --> 00:10:51
Tigre a fait en sorte qu'on soit avertis.

67

00:10:52 --> 00:10:57
Tu as le temps de partir avec mes enfants
avant l'arrivée des Derniers hommes.

68

00:10:59 --> 00:11:00
Mets-les à l'abri.

69

00:11:02 --> 00:11:03
Fais-le pour moi.

70

00:11:06 --> 00:11:08
À ton tour de veiller sur eux.

71

00:11:19 --> 00:11:22
Avant de partir...

72

00:11:22 --> 00:11:23
On a une surprise pour toi.

73

00:11:24 --> 00:11:25
Surprise !

74

00:11:27 --> 00:11:29
Vous les avez faits...

75

00:11:31 --> 00:11:32
pour moi ?

76

00:11:33 --> 00:11:36
On espère que tu vas mieux.

77

00:11:42 --> 00:11:45
Je me sens déjà beaucoup mieux.

78

00:11:49 --> 00:11:51
On vient juste de te retrouver.

79

00:12:00 --> 00:12:02
Ça va aller, ma puce.

80

00:12:02 --> 00:12:04
Ce ne sera pas comme la dernière fois.

81

00:12:06 --> 00:12:08
Vous ne serez pas seuls.

82

00:12:08 --> 00:12:09
Vous aurez Becky.

83

00:12:09 --> 00:12:11
Ce n'est pas juste.

84

00:12:14 --> 00:12:15
La vie ne nous attend pas.

85

00:12:16 --> 00:12:19
C'est parfois à nous de suivre son rythme.

86

00:12:31 --> 00:12:31
Allez.

87

00:12:32 --> 00:12:34
Prenons de l'avance
avant le coucher du soleil.

88

00:12:34 --> 00:12:35
Ça va aller.

89

00:12:51 --> 00:12:52
Attends !

90

00:12:56 --> 00:12:58
Tu es sûr ?

91

00:12:59 --> 00:13:00
Certain.

92

00:13:04 --> 00:13:05

Allez.

93

00:13:37 --> 00:13:39
Regarde comme ils pullulent !

94

00:13:40 --> 00:13:43
C'est un véritable hommage aux troupeaux.

95

00:13:43 --> 00:13:45
Comment ont-ils pu survivre si longtemps ?

96

00:13:46 --> 00:13:49
Il n'y a surtout
plus personne pour les chasser.

97

00:13:51 --> 00:13:53
Ou bien ils sont restés soudés,

98

00:13:54 --> 00:13:55
quoi qu'il arrive.

99

00:14:00 --> 00:14:03
Je reconnais ce regard.

100

00:14:04 --> 00:14:05
Crainitif.

101

00:14:06 --> 00:14:11
Tu faisais ces mêmes petits yeux,
plus jeune, quand tu étais effrayé,

102

00:14:12 --> 00:14:15
quand papa rentrait
et n'était pas d'humeur.

103

00:14:16 --> 00:14:19

Ce sont ces yeux
qui ont prié pour être ailleurs.

104

00:14:20 --> 00:14:21

En sécurité.

105

00:14:23 --> 00:14:27

Combien de fois tu as entendu
la porte du garage s'ouvrir

106

00:14:27 --> 00:14:29

et tu t'es mis à trembler ?

107

00:14:29 --> 00:14:33

Combien de fois tu es parti en courant
te cacher sous le lit ?

108

00:14:34 --> 00:14:35

Combien de fois...

109

00:14:35 --> 00:14:37

Avant que tu le tues ?

110

00:14:43 --> 00:14:44

Pour toi.

111

00:14:44 --> 00:14:45

Ne dis pas ça.

112

00:14:46 --> 00:14:47

Je t'ai protégé.

113

00:14:48 --> 00:14:53

Je t'ai protégé d'un monde
qui s'attaque aux gens comme toi.

114

00:14:53 --> 00:14:55
Parce que tu es humain.

115
00:14:57 --> 00:14:59
Plus que je ne le serai jamais.

116
00:15:09 --> 00:15:10
Chante pour moi.

117
00:15:12 --> 00:15:13
Chante pour moi

118
00:15:14 --> 00:15:17
comme tu le faisais
quand les choses se compliquaient.

119
00:15:22 --> 00:15:23
S'il te plaît.

120
00:15:33 --> 00:15:35
Je ne suis qu'un pauvre garçon

121
00:15:36 --> 00:15:38
Même si on ne raconte
Pas souvent mon histoire

122
00:15:40 --> 00:15:43
J'ai épuisé mes forces

123
00:15:44 --> 00:15:48
Pour quelques mots susurrés
Ainsi sont les promesses

124
00:15:50 --> 00:15:52
Mensonges et balivernes

125

00:15:52 --> 00:15:55
Pourtant, un homme entend
Ce qu'il veut entendre

126
00:15:55 --> 00:15:57
Et ignore le reste

127
00:15:57 --> 00:15:58
Tout est là ?

128
00:16:01 --> 00:16:03
Quand j'ai quitté ma maison et ma famille

129
00:16:03 --> 00:16:06
Je n'étais rien de plus qu'un jeune garçon

130
00:16:06 --> 00:16:08
En compagnie d'inconnus

131
00:16:09 --> 00:16:12
Dans le calme de la gare
La peur au ventre

132
00:16:13 --> 00:16:14
Ça aidera ?

133
00:16:15 --> 00:16:18
Me faisant discret
Cherchant les quartiers les plus pauvres

134
00:16:18 --> 00:16:20
Ton Baba faisait quoi, déjà ?

135
00:16:21 --> 00:16:23
Il était agent d'entretien.

136

00:16:24 --> 00:16:25
C'est ça.

137
00:16:40 --> 00:16:43
Dans la clairière se tient un boxeur

138
00:16:43 --> 00:16:46
Un combattant de métier

139
00:16:46 --> 00:16:48
Et il porte en lui les vestiges

140
00:16:49 --> 00:16:53
De chaque gant qui l'a envoyé au tapis
Et a coupé sa chair jusqu'aux larmes

141
00:16:53 --> 00:16:56
Des larmes de colère et de honte

142
00:16:56 --> 00:16:59
"J'abandonne, j'abandonne"

143
00:16:59 --> 00:17:01
Mais le combattant est toujours là

144
00:17:22 --> 00:17:23
On doit avancer.

145
00:17:31 --> 00:17:34
- Et s'ils viennent d'ici ?
- Impossible.

146
00:17:34 --> 00:17:35
La sauge est trop haute.

147
00:17:36 --> 00:17:39

Ils devront emprunter
les chemins de migration, ici et là.

148

00:17:39 --> 00:17:40

Tu connais ta forêt.

149

00:17:41 --> 00:17:43

On va donc devoir les bloquer ici et...

150

00:17:54 --> 00:17:57

J'aimerais savoir comment t'aider.

151

00:17:58 --> 00:17:59

Je suis humaine, Gus.

152

00:18:00 --> 00:18:03

Ça a toujours été une question de temps.

153

00:18:05 --> 00:18:07

Je partirai juste
plus tôt que je ne pensais.

154

00:18:13 --> 00:18:15

Alors ça veut dire...

155

00:18:16 --> 00:18:19

Un jour, mais pas aujourd'hui.

156

00:18:20 --> 00:18:21

Il est fort.

157

00:18:22 --> 00:18:24

Mais il est têtu.

158

00:18:24 --> 00:18:25

Plus que moi, même.

159

00:18:27 --> 00:18:30

Et il pense qu'il prend soin de toi.

160

00:18:32 --> 00:18:34

Parfois, les adultes
comprennent tout à l'envers.

161

00:18:34 --> 00:18:35

J'ai entendu.

162

00:18:42 --> 00:18:43

Vous êtes prêts ?

163

00:18:45 --> 00:18:47

Montrons-lui où nous trouver.

164

00:19:15 --> 00:19:16

George.

165

00:19:19 --> 00:19:21

J'aime pas ça.

166

00:19:21 --> 00:19:22

Mon Dieu !

167

00:19:27 --> 00:19:28

M. et Mme Anderson ?

168

00:19:30 --> 00:19:31

Qui êtes-vous ?

169

00:19:32 --> 00:19:33

Jepperd et Gus nous envoient.

170

00:19:36 --> 00:19:38
Rusty ne va pas le croire.

171
00:19:39 --> 00:19:41
- Où est Gus ?
- C'est compliqué.

172
00:19:42 --> 00:19:46
Il va bien, mais les Derniers hommes
nous traquent. Le traquent.

173
00:19:47 --> 00:19:49
On aurait besoin de nous cacher.

174
00:19:52 --> 00:19:54
Gus a confiance en vous.

175
00:20:03 --> 00:20:06
- Qui veut prendre la télécabine ?
- Ouais ! Moi !

176
00:20:07 --> 00:20:09
C'est comme ça
que le bois de Gus a été coupé.

177
00:20:09 --> 00:20:12
Puis des fleurs violettes
sont tombées du ciel !

178
00:20:12 --> 00:20:14
Bobby sait conduire un char.

179
00:20:14 --> 00:20:17
Voilà pourquoi
on ne quittera jamais la maison.

180
00:20:17 --> 00:20:18

Prêts à monter ?

181
00:20:18 --> 00:20:21
- Oui !
- Pas si vite.

182
00:20:21 --> 00:20:23
Pas tous en même temps.

183
00:20:24 --> 00:20:26
Par deux, comme pour les repas.

184
00:20:26 --> 00:20:28
D'accord. Allons-y.

185
00:20:46 --> 00:20:48
- Allez, Max !
- Ouais !

186
00:20:58 --> 00:21:00
J'espère qu'ils sont prêts.

187
00:21:35 --> 00:21:35
Général.

188
00:21:39 --> 00:21:40
Qu'attendons-nous ?

189
00:22:00 --> 00:22:01
On ne peut pas faire ça.

190
00:22:04 --> 00:22:07
Ne pointe jamais une arme
sur le dos d'un homme.

191
00:22:08 --> 00:22:09

Que fait-on ici ?

192
00:22:11 --> 00:22:12
Regarde-toi.

193
00:22:12 --> 00:22:14
Regarde-nous.
Qu'est-ce qu'on fout ici ?

194
00:22:16 --> 00:22:18
Tu dois arrêter.

195
00:22:19 --> 00:22:22
Je ne peux plus te laisser faire ça.

196
00:22:22 --> 00:22:23
Je fais ça pour nous.

197
00:22:24 --> 00:22:27
- Quand j'aurai le remède...
- Il n'y en a pas.

198
00:22:28 --> 00:22:31
Ça a échoué. Le Dr Singh a échoué.

199
00:22:31 --> 00:22:32
Et c'est reparti.

200
00:22:32 --> 00:22:34
Je l'ai laissé partir, Doug.

201
00:22:35 --> 00:22:38
- Je trouverai un autre...
- Tu ne comprends pas.

202
00:22:39 --> 00:22:42

Il n'y a pas de remède
et il n'y en aura jamais.

203

00:22:44 --> 00:22:45
Laisse ces enfants.

204

00:22:46 --> 00:22:50
Tu dois les laisser partir,
et moi aussi. J'en ai assez !

205

00:22:54 --> 00:22:55
C'est fini,

206

00:22:56 --> 00:22:58
et tout le monde le voit, sauf toi.

207

00:23:00 --> 00:23:02
Ce n'est jamais fini, Johnny.

208

00:23:04 --> 00:23:06
Mais tu ne comprends pas.

209

00:23:07 --> 00:23:12
Il ne s'agit pas du Dr Singh,
du remède ou du virus.

210

00:23:13 --> 00:23:14
Gagner.

211

00:23:15 --> 00:23:18
Il n'a toujours été question que de ça.

212

00:23:20 --> 00:23:22
C'est peut-être ce qui me distingue

213

00:23:23 --> 00:23:24

de toi,

214

00:23:25 --> 00:23:29
et de ces millions de personnes
qui étaient trop faibles pour survivre.

215

00:23:31 --> 00:23:33
J'ai tenté de te l'enseigner,

216

00:23:34 --> 00:23:37
mais tu refuses de comprendre

217

00:23:37 --> 00:23:39
qu'en fin de compte,

218

00:23:40 --> 00:23:43
il s'agit de savoir
qui a ce qu'il faut pour gagner.

219

00:23:55 --> 00:23:57
C'était pour te protéger, John.

220

00:24:00 --> 00:24:03
Je ne te donnerais jamais
une arme chargée.

221

00:24:04 --> 00:24:07
Je ne pourrais plus me regarder
s'il t'arrivait malheur.

222

00:24:08 --> 00:24:09
Viens là.

223

00:24:10 --> 00:24:12
Viens ici, tout va bien.

224

00:24:20 --> 00:24:21
Tout va bien.

225

00:24:25 --> 00:24:26
Tu veux partir ?

226

00:24:28 --> 00:24:30
Tu peux partir.
Je n'ai plus rien à t'apprendre.

227

00:24:34 --> 00:24:36
Tu n'as plus besoin de moi.

228

00:24:37 --> 00:24:38
Écartez-vous.

229

00:25:22 --> 00:25:24
Enterrez-le après.

230

00:25:27 --> 00:25:28
Faites ça bien.

231

00:25:29 --> 00:25:30
On n'est pas des bêtes.

232

00:26:47 --> 00:26:48
J'en ai eu un !

233

00:26:48 --> 00:26:51
- Deux, pour moi.
- Laissez-m'en quelques-uns.

234

00:26:51 --> 00:26:53
- Un signe d'Abbot ?
- Toujours rien.

235

00:26:54 --> 00:26:57
Il laissera d'abord les autres
faire le sale boulot.

236
00:26:59 --> 00:27:00
Qu'est-ce que...

237
00:27:09 --> 00:27:10
Et de quatre.

238
00:27:15 --> 00:27:16
Cinq.

239
00:27:24 --> 00:27:25
Six.

240
00:27:26 --> 00:27:27
Sept.

241
00:27:30 --> 00:27:31
Huit pour moi.

242
00:27:44 --> 00:27:45
Ils vont s'en sortir.

243
00:27:46 --> 00:27:47
Gus est rapide.

244
00:27:48 --> 00:27:51
- Et ta mère est forte.
- Mais malade.

245
00:27:51 --> 00:27:54
- On ferait mieux de rentrer.
- Sûrement pas.

246

00:28:02 --> 00:28:05
J'ai promis à ta mère de vous protéger.

247
00:28:06 --> 00:28:08
Il ne doit rien vous arriver.

248
00:28:35 --> 00:28:37
C'est bien calme, par ici.

249
00:28:38 --> 00:28:39
Ici aussi.

250
00:28:40 --> 00:28:42
Ça ne me plaît pas.

251
00:28:43 --> 00:28:45
La première vague est passée.

252
00:29:10 --> 00:29:12
Il n'a plus de balles.

253
00:29:14 --> 00:29:16
Je les ai utilisées sur vos gars.

254
00:29:18 --> 00:29:20
Je vous réservais mon dernier carreau,

255
00:29:21 --> 00:29:23
mais ce type m'est tombé dessus.

256
00:29:29 --> 00:29:31
Aucun de nous n'est armé.

257
00:29:33 --> 00:29:34
Le traître.

258

00:29:35 --> 00:29:38
On se rencontre enfin.

259

00:29:40 --> 00:29:41
Votre torse va mieux ?

260

00:29:44 --> 00:29:47
Non, vous ne me ferez pas votre truc.

261

00:29:48 --> 00:29:50
- Et de quel "truc" parlez-vous ?
- Parler.

262

00:29:53 --> 00:29:55
Aucun signe de lui. J'y retourne.

263

00:29:58 --> 00:30:00
Bouge pas, Gueule Sucrée.

264

00:30:01 --> 00:30:02
Il est avec moi.

265

00:30:03 --> 00:30:04
Gueule Sucrée !

266

00:30:04 --> 00:30:06
Ils ont un nom, maintenant !

267

00:30:11 --> 00:30:16
Tu sais, défendre ces monstres
ne ramènera pas ta famille,

268

00:30:16 --> 00:30:18
Tommy.

269

00:30:21 --> 00:30:22
Elle arrive. Tu es prête ?

270

00:30:23 --> 00:30:26
L'Armée des Animaux
combat les méchants, non ?

271

00:30:26 --> 00:30:29
Je sais, se battre
semble être la seule solution.

272

00:30:29 --> 00:30:31
Je déteste me sentir impuissante.

273

00:30:31 --> 00:30:34
Mais parfois, il faut être là
pour nos proches.

274

00:30:34 --> 00:30:35
Pour la famille.

275

00:30:39 --> 00:30:41
Pour tes frères et sœurs.

276

00:30:42 --> 00:30:43
Pas vrai ?

277

00:31:11 --> 00:31:12
Wendy, reviens !

278

00:31:16 --> 00:31:17
Reviens !

279

00:31:19 --> 00:31:23
Des connards comme toi ont essayé
de me manipuler toute ma vie !

280

00:31:23 --> 00:31:25
Mais vous n'avez que des mots.

281

00:31:26 --> 00:31:29
Et les mots ne veulent plus rien dire.

282

00:31:30 --> 00:31:32
Et toi non plus.

283

00:31:32 --> 00:31:34
Tu sais où je les ai trouvés ?

284

00:31:34 --> 00:31:35
Ta femme ?

285

00:31:36 --> 00:31:37
Ton fils ?

286

00:31:37 --> 00:31:38
La ferme !

287

00:31:41 --> 00:31:42
Chez toi.

288

00:31:45 --> 00:31:46
Ils te cherchaient

289

00:31:47 --> 00:31:49
pendant que tu travaillais pour moi.

290

00:31:52 --> 00:31:56
Ils sont morts en attendant ton retour.

291

00:31:56 --> 00:31:57
Tu mens.

292

00:31:58 --> 00:32:01
Peut-être, peut-être pas.
Que vas-tu faire ?

293

00:32:01 --> 00:32:03
Me tuer ? Tu ne sauras jamais !

294

00:32:05 --> 00:32:06
Mais ça vaudra le coup !

295

00:32:11 --> 00:32:13
Comment va ton genou ?

296

00:32:13 --> 00:32:15
Le mauvais.

297

00:32:24 --> 00:32:25
Jepp ?

298

00:32:39 --> 00:32:41
Gueule Sucrée, il arrive.

299

00:32:43 --> 00:32:45
- Éteins la radio.
- Il arrive !

300

00:32:48 --> 00:32:49
Passons au plan B.

301

00:32:53 --> 00:32:55
Tu en as fait suffisamment.

302

00:32:55 --> 00:32:57
C'est entre lui et moi.

303
00:32:57 --> 00:32:58
Mais je veux me battre.

304
00:32:58 --> 00:33:00
J'ai la Maladie.

305
00:33:00 --> 00:33:03
Que peut-il me faire de pire ?

306
00:33:07 --> 00:33:10
Je suis contente
que Wendy et toi vous soyez trouvés.

307
00:33:11 --> 00:33:12
Allez, vite.

308
00:33:24 --> 00:33:27
Attends, non !
Ça ne faisait pas partie du plan !

309
00:33:27 --> 00:33:29
C'est pour te protéger.

310
00:33:51 --> 00:33:52
J'en ai un vivant !

311
00:33:52 --> 00:33:53
Lâchez-moi !

312
00:33:54 --> 00:33:56
Quelqu'un me reçoit ?

313
00:34:03 --> 00:34:04
Va-t'en !

314

00:34:37 --> 00:34:38
Ça va, Wendy ?

315
00:34:43 --> 00:34:44
Ouvre-la.

316
00:34:56 --> 00:35:00
Je n'ai pas créé l'Armée des Animaux
pour me battre...

317
00:35:03 --> 00:35:04
mais pour retrouver ma petite sœur.

318
00:35:06 --> 00:35:09
Elle m'a été enlevée il y a longtemps.

319
00:35:11 --> 00:35:15
Maintenant que je t'ai retrouvée,
plus personne ne t'éloignera de moi.

320
00:35:55 --> 00:35:56
Où es-tu ?

321
00:36:21 --> 00:36:23
Allez !

322
00:36:30 --> 00:36:31
Aimee Eden.

323
00:36:32 --> 00:36:33
Quel plaisir.

324
00:36:34 --> 00:36:36
Non, je ne crois pas.

325
00:36:36 --> 00:36:38

Tout le monde veut me tuer, aujourd'hui.

326

00:36:38 --> 00:36:40
Je vous laisse deviner pourquoi.

327

00:36:40 --> 00:36:42
On a des choses à régler,

328

00:36:43 --> 00:36:47
vous, moi et vos petits bâtards.

329

00:36:47 --> 00:36:49
Vous ne les trouverez jamais.

330

00:36:49 --> 00:36:51
- Vous avez perdu, rappelez-vous.
- Oui !

331

00:36:52 --> 00:36:56
Vous avez littéralement volé notre avenir,

332

00:36:56 --> 00:36:58
et je ne peux pas y faire grand-chose,

333

00:36:58 --> 00:37:02
mais je peux m'assurer
que vous n'en aurez pas !

334

00:37:04 --> 00:37:07
On me l'a déjà pris.

335

00:37:10 --> 00:37:11
La Maladie ?

336

00:37:12 --> 00:37:13
Vous avez la Maladie.

337

00:37:24 --> 00:37:26
Et maintenant, vous aussi.

338

00:37:43 --> 00:37:44
Le remède.

339

00:37:47 --> 00:37:49
- Toi !
- Cours !

340

00:38:21 --> 00:38:26
Quelqu'un n'a pas retenu la leçon.

341

00:38:27 --> 00:38:28
Peut-être pas,

342

00:38:28 --> 00:38:31
mais quoi que vous me fassiez,
vous êtes déjà mort.

343

00:38:32 --> 00:38:35
Gamin, cette traque...

344

00:38:36 --> 00:38:38
est terminée.

345

00:38:38 --> 00:38:39
Gueule Sucrée !

346

00:38:41 --> 00:38:42
Te revoilà, Tommy.

347

00:38:44 --> 00:38:49
Arrêtez !

348
00:39:05 --> 00:39:05
Qu'est-ce que...

349
00:39:07 --> 00:39:08
HYBRIDE CAMÉLÉON-HUMAIN

350
00:39:09 --> 00:39:11
Cours, gamin !

351
00:39:20 --> 00:39:21
Gus, cours !

352
00:40:22 --> 00:40:23
C'est toi qui as fait ça ?

353
00:40:25 --> 00:40:26
La vache !

354
00:40:29 --> 00:40:31
T'as raison, la vache !

355
00:40:42 --> 00:40:43
Ma puce ?

356
00:40:46 --> 00:40:47
Comment...

357
00:40:48 --> 00:40:49
Tu es blessée ?

358
00:40:50 --> 00:40:51
Non.

359
00:40:54 --> 00:40:56
Je veux te montrer quelque chose.

360
00:40:58 --> 00:40:59
Lève les yeux.

361
00:41:04 --> 00:41:05
Qu'est-ce que tu vois ?

362
00:41:07 --> 00:41:08
Des étoiles.

363
00:41:11 --> 00:41:13
Je vais bientôt les rejoindre.

364
00:41:18 --> 00:41:22
Si jamais tu te sens perdue,

365
00:41:24 --> 00:41:25
n'oublie pas de lever les yeux.

366
00:41:31 --> 00:41:33
Maman course...

367
00:41:35 --> 00:41:37
veillera toujours sur toi.

368
00:41:40 --> 00:41:42
Où que tu sois.

369
00:42:00 --> 00:42:01
Grand Costaud...

370
00:42:08 --> 00:42:10
Mon Dieu.

371
00:42:10 --> 00:42:13

Tiens bon, Gueule Sucrée.
Je t'en prie !

372

00:42:14 --> 00:42:15
Reste avec moi.

373

00:42:15 --> 00:42:18
Gueule Sucrée, reste avec moi.

374

00:42:18 --> 00:42:20
S'il te plaît, non...

375

00:42:20 --> 00:42:21
Reste avec moi.

376

00:42:21 --> 00:42:24
Gueule Sucrée, écoute ma voix.

377

00:42:25 --> 00:42:26
Allez !

378

00:42:27 --> 00:42:30
- Tiens bon, Gus.
- Non, ne ferme pas les yeux.

379

00:42:30 --> 00:42:32
Gueule Sucrée ! Tu m'entends ?

380

00:42:33 --> 00:42:34
Gueule Sucrée. Gus !

381

00:42:34 --> 00:42:36
Écoute ma voix, s'il te plaît. Ne...

382

00:42:52 --> 00:42:55
Et si on avait pu revenir

à l'époque d'avant ?

383

00:42:56 --> 00:42:59
D'avant tout ça.

384

00:43:02 --> 00:43:05
Les premiers jours
après le Grand Effondrement,

385

00:43:06 --> 00:43:08
on est tous restés chez nous.

386

00:43:10 --> 00:43:13
Comme si on avait tous accepté
de faire le deuil.

387

00:43:17 --> 00:43:19
Le deuil de nos proches.

388

00:43:27 --> 00:43:29
Le deuil de l'innocence.

389

00:43:38 --> 00:43:40
Le deuil de l'amour.

390

00:43:46 --> 00:43:47
J'ai beaucoup perdu.

391

00:43:50 --> 00:43:52
Et je me suis aussi perdu en chemin.

392

00:43:56 --> 00:44:00
Je pensais que c'était le cas de beaucoup,
jusqu'à notre rencontre.

393

00:44:03 --> 00:44:07

Car tu n'as jamais rien perdu.

394

00:44:12 --> 00:44:14
Tu n'as fait que trouver.

395

00:44:19 --> 00:44:22
AIMEE EDEN - TOUJOURS AVEC NOUS
REPOSE EN PAIX

396

00:44:22 --> 00:44:23
Et le monde

397

00:44:25 --> 00:44:27
ne s'en est que mieux porté, mon amie.

398

00:44:30 --> 00:44:31
Je te dirais bien adieu,

399

00:44:33 --> 00:44:37
mais tu es encore présente
en chacun de ces enfants.

400

00:44:42 --> 00:44:44
L'esprit d'Aimee Eden nous accompagne.

401

00:44:45 --> 00:44:48
Je t'aime, maman.

402

00:45:45 --> 00:45:47
Le Grand Costaud savait la vérité.

403

00:45:49 --> 00:45:52
Mais même s'il ne pouvait pas
revenir en arrière,

404

00:45:54 --> 00:45:58

il y avait toujours moyen
d'aller de l'avant.

405

00:46:09 --> 00:46:10
De quoi ça parle ?

406

00:46:11 --> 00:46:12
Du fait de grandir.

407

00:46:17 --> 00:46:19
IL SE MIT À SAUTER DE JOIE

408

00:46:23 --> 00:46:24
Quoi ?

409

00:46:25 --> 00:46:27
Tu permets ?

410

00:46:32 --> 00:46:37
ALASKA - AGVAGNIAGVIK
DIVISION SOLEIL DE MINUIT

411

00:46:41 --> 00:46:42
Tu fais quoi ?

412

00:46:54 --> 00:46:56
BAMBI NE REVIT PLUS JAMAIS SA MÈRE

413

00:46:56 --> 00:46:58
Pourquoi Baba avait ça ?

414

00:46:59 --> 00:47:00
L'Alaska.

415

00:47:02 --> 00:47:03
Qu'y a-t-il là-bas ?

416
00:47:45 --> 00:47:46
Ohé !

417
00:47:49 --> 00:47:50
Qui est là ?

418
00:48:15 --> 00:48:16
Maman ?

419
00:48:29 --> 00:48:31
Aide-moi.

420
00:48:32 --> 00:48:32
Birdie.

421
00:48:35 --> 00:48:37
Bon retour parmi nous.

422
00:48:47 --> 00:48:48
Je l'ai vue.

423
00:48:50 --> 00:48:51
Birdie.

424
00:48:53 --> 00:48:56
Il faisait froid, tout était blanc.

425
00:48:57 --> 00:49:00
J'ai vu des empreintes de sabots.
Je les ai suivies.

426
00:49:00 --> 00:49:02
Elles m'ont mené à elle, dans une grotte.

427

00:49:02 --> 00:49:04
Quelque chose m'appelait.

428
00:49:05 --> 00:49:06
Comme s'il me connaissait.

429
00:49:07 --> 00:49:09
Il m'a dit de trouver Birdie.

430
00:49:15 --> 00:49:16
Quoi ?

431
00:49:17 --> 00:49:20
- Pourquoi ce regard ?
- J'ai écouté ta cassette.

432
00:49:21 --> 00:49:22
Ta mère...

433
00:49:22 --> 00:49:25
Je crois qu'elle voulait bien faire.

434
00:49:26 --> 00:49:30
Si tu veux la retrouver,
on s'est dit que tu aurais besoin d'aide.

435
00:49:31 --> 00:49:32
Et elle aussi.

436
00:49:32 --> 00:49:34
Et on sait où la chercher.

437
00:49:34 --> 00:49:36
Dans un avant-poste, en Alaska.

438
00:49:36 --> 00:49:37

Attends...

439

00:49:38 --> 00:49:39

"Nous" ?

440

00:49:40 --> 00:49:41

Tu viendrais aussi ?

441

00:49:42 --> 00:49:46

- Et tes frères et sœurs ?

- Les Anderson ont demandé à s'en occuper.

442

00:49:46 --> 00:49:48

Ils me manqueront,
mais ils sont heureux.

443

00:49:49 --> 00:49:51

Ça va pas être facile.

444

00:49:54 --> 00:49:56

- Je sais.

- Mais qui sait ?

445

00:49:57 --> 00:50:00

On pourrait l'aider à sauver le monde.

446

00:50:09 --> 00:50:10

On va en Alaska.

447

00:50:19 --> 00:50:22

L'histoire des Derniers hommes
est peut-être terminée,

448

00:50:23 --> 00:50:27

mais l'histoire de ce garçon
si unique se poursuit.

449

00:50:28 --> 00:50:30
Et cette fois-ci,

450

00:50:30 --> 00:50:31
il n'est pas seul.

451

00:50:34 --> 00:50:36
Tu es prêt, Gueule Sucrée ?

452

00:50:41 --> 00:50:42
Prêt, Grand Costaud.

453

00:51:14 --> 00:51:17
C'est aussi l'histoire de ce médecin

454

00:51:17 --> 00:51:20
qui a vu à quel point
le garçon était unique.

455

00:51:23 --> 00:51:27
Ensemble, ils allaient changer
le cours du monde...

456

00:51:29 --> 00:51:30
pour toujours.

457

00:51:43 --> 00:51:44
Abbot est mort.

458

00:51:52 --> 00:51:53
Et le remède ?

459

00:51:56 --> 00:51:57
On ne l'a pas trouvé.

460

00:51:58 --> 00:52:01
Ou il n'en a jamais eu.
Cet imbécile...

461
00:52:01 --> 00:52:04
Par contre, on a trouvé ça
dans les décombres.

462
00:52:05 --> 00:52:08
Une cassette audio
qui appartenait au médecin d'Abbot.

463
00:52:10 --> 00:52:11
Ça dit quoi ?

464
00:52:11 --> 00:52:16
Elle est abîmée, mais on pense pouvoir
en faire une retranscription intégrale.

465
00:52:16 --> 00:52:18
- Alors, allez-y !
- Oui, madame.

466
00:52:30 --> 00:52:34
Je vais devoir m'en occuper moi-même.

467
00:52:37 --> 00:52:39
Mangez, mes grands !

468
00:52:40 --> 00:52:42
Vous en aurez besoin.

469
00:52:42 --> 00:52:43
Allez !

SWEET TOOTH



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

